

firenze | gerusalemme

oltre i muri del pianto

paolo carandini

9.11 | 1.12

borgo allegri 7R firenze

curator: renata summo-o'connell



scritte, incise, dipinte, graffiate, avverto un peculiare dolore affiorare dalle parole sui muri, indipendentemente da quel che esse significhino; come se per emergere alla voce esse dovessero a stento conquistarsi un varco nella densità minerale; quale acqua che filtra dalla roccia, farsi pianto. ogni muro attraverso cui si parla è in definitiva un muro del pianto e come tale il rudere di un tempio. quel che poi io rappresento con quei pesci e rami, insetti e foglie altro non è che *l'oltre* di quei muri, l'originario tempio.

printed, carved, painted, scratched: i sense a peculiar pain surfacing from the words on the walls, independent of their meaning; as if, in order to emerge into an audible voice, the words must struggle to find their way through the mineral density; like water seeping through the rock and making it weep. every wall through which we communicate is in the end a wailing wall and as such the ruin of a temple. what fish and branches, insects and leaves represent then, is none other than *the beyond* of those walls, the original temple.

*paolo carandini*

le origini della pratica artistica di paolo carandini affiorano alla superficie attraverso un innovativo uso di medium classicamente italiani come cuoio, legno, pergamena. ma da queste apparentemente familiari origini carandini procede fermamente a sconvolgere la tradizione sviluppando un linguaggio visivo immediatamente riconoscibile il cui oggetto di desiderio è qui un complesso esame delle dinamiche tra spazio, società e natura. oltre i muri del pianto è una ricerca coraggiosa per trovare quello che i muri hanno oscurato e cercato di contenere. se qualcuno stesse interrogandosi, o fosse tentato di confinarlo in un clichè, facciamo chiarezza sul non arrestarsi di carandini ai muri o alle politiche di confinamento e/o alle tradizionali caratteristiche simboliche del muro ma sulla sua ricerca "oltre". la chiave per rapportarsi alla sua ricerca è di seguirlo. con coraggio.

the origins of paolo carandini's art practice surface through his innovative use of classically italian mediums like leather, wood, parchment. but from these apparently familial origins carandini firmly proceeds to upsetting tradition developing an immediately recognizable visual language whose object of desire here is a complex examination of the dynamics between space, society and nature. beyond the wailing walls is a courageous search for what walls have obscured and tried to contain. if anyone was wondering or if anyone was tempted to lock him in a clichè, let it be clear that carandini doesn't stop at walls nor at their border-politics and/or traditional symbolic nature but is searching "beyond". the key to relate to his search is to follow him. with courage.

*renata summo-o'connell*

















QUATTRO- firenze | gerusalemme oltre i muri del pianto





































## Indice delle illustrazioni

### UNO

Firenze, via S. Niccolò/1

maggio 2013, cm 46 x 32,5

foto, pergamena, legno, cartone, filo di ferro, carta pesta, pigmenti

### DUE

Firenze, via S. Niccolò/2

maggio 2013, cm 46 x 32,5

foto, pergamena, legno, cartone, filo di ferro, carta pesta, pigmenti

### TRE

Firenze, via S. Niccolò/3

giugno 2013, cm 38 x 30

foto, pergamena, legno, cartone, filo di ferro, carta pesta, pigmenti

### QUATTRO

Firenze, via S. Niccolò/4

giugno 2013, cm 71,5 x 55,5

foto, pergamena, legno, cartone, filo di ferro, carta pesta, pigmenti

### CINQUE

Firenze, via Isola delle Stinche

giugno 2013, cm 47 x 34

foto, pergamena, legno, cartone, pigmenti, lino

### SEI

Firenze, via Dalla Lastra

settembre 2013, cm 71,5 x 55,5

foto, pergamena, legno, cartone, filo di ferro, cartapesta, pigmenti, cielo dalla Cappella Scrovegni

### SETTE

Gerusalemme, Kotel Square

luglio 2013, cm 43 x 34

foto, pergamena, legno, cartone, carta pesta, pigmenti

### OTTO

Gerusalemme, quartiere ebraico (città vecchia) /1

luglio 2013, cm 49 x 49

foto, pergamena, legno, cartone, carta pesta, pigmenti

### NOVE

Gerusalemme, Mamilla/1

luglio 2013, cm 54 x 43

foto, pergamena, legno, cartone, filo di ferro, carta pesta, pigmenti

### DIECI

Gerusalemme, quartiere ebraico (città vecchia) /2

luglio 2013, cm 40 x 49

foto, pergamena, legno, cartone, filo di ferro, carta pesta, pigmenti

### UNDICI

Gerusalemme, Ramban Synagogue

luglio 2013, cm 57 x 43,5

foto, pergamena, legno, cartone

### DODICI

Gerusalemme, Mamilla/2

settembre 2013, cm 42,5 x 53,5

foto, pergamena, legno, cartone, filo di ferro, carta pesta, pigmenti

### TREDICI

Gerusalemme, oltre il muro del pianto

settembre 2013, cm 78 x 78,5

foto, pergamena, legno, cartone, filo di ferro, carta pesta, pigmenti, lino, pesci dipinti da Federico Carandini (1930)



## paolo carandini

### biography

I was born in Florence, surrounded by many siblings. My education was a *classical* one. Early on, I started sculpting wooden animals, following in the footsteps of a grandfather I never knew. I then spent many years working as a leather artisan. I now live in Florence, where I produce one of a kind parchment pieces of art.

Sono nato a Firenze tra tanti fratelli. I miei studi sono stati umanistici. Presto ho cominciato a scolpire animali di legno seguendo le orme di un nonno che non ho mai conosciuto. Poi per molti anni sono stato artigiano del cuoio. Vivo a Firenze dove realizzo sol più pezzi unici in pergamena: scatole e pannelli d'arte.





**artegiro** is about contemporary international art. it is an ongoing kunstverein, a creative project, a nomadic and itinerant concept. without a fixed base, artegiro creates events to engage with art and artists. far from being a container, artegiro is a conceptual and curatorial partner. artegiro plays with the Italian word 'giro', which means many things: from turn to tour, from journey to walk, from round to a group of friends. all itinerant and playful icons celebrating the role of exchange, transposition and displacement in art as in life.

**artegiro** si occupa di arte contemporanea internazionale. il progetto e' un continuo kunstverein, un progetto creativo, un concetto itinerante e nomadico del discorso artistico. senza una base fissa, artegiro crea infatti eventi per interagire con l'arte e gli artisti. lontano dal ruolo di contenitore, artegiro e' un partner concettuale e curatoriale.

**artegiro** gioca con la parola italiana "giro", che nella lingua italiana ha molti significati da viaggio a passeggiata, da circolo a un gruppo di amici. tutte icone itineranti e giocose che celebrano il ruolo che lo scambio, la trasposizione e lo spiazzamento hanno nella vita.

**artegiro** aderisce all'etica in business proposta dall'EBEN (european business ethicsnetwork)

**firenze | gerusalemme**

**oltre i muri del pianto**

**beyond the wailing walls**

**renata summo-o'connell, curator**

borgo allegri 7R firenze Italy  
ph +39 055 245397

contacts: +39 3472972848  
artegirogallery@gmail.com  
www.artegiro.com